

Sous la direction de Solange Hibbs, Adriana Şerban
et Nathalie Vincent-Arnaud

Corps et traduction, corps en traduction



Couverture : *Figures multiples*, de la série « Figures dansées »
par Raphaële Bernard-Bacot (www.rbernardbacot.com)

Contributions de Nayrouz Chapin, Daisy Connon, Nicole Côté, Arunima Dey, Florence Encrevé, Adrienn Gulyás, Elisa Hatzidaki, Solange Hibbs, Marta Kaźmierczak, Aïcha Louzir, Lily Robert-Foley, Irene Rodríguez Arcos, Adriana Şerban, Jessica Stephens, Yoshiko Takebe, M.^a Carmen África Vidal Claramonte, Nathalie Vincent-Arnaud.

Ouvrage publié avec le concours de l'Université Paul-Valéry de Montpellier et de l'Université Jean-Jaurès de Toulouse.

Sous la direction de Solange Hibbs,
Adriana Şerban et Nathalie Vincent-Arnaud

Corps et traduction, corps en traduction

La traduction, dans ses modalités diverses, serait-elle avant tout une histoire de corps ? « Faire corps » avec un auteur, « plaisir musculaire » des mots, d'un « corps du texte » que l'on « étreint » ou à travers lequel on « tâtonne », vocalisations diverses qui participent d'une démarche de re-création d'un texte en langue étrangère : autant de signes de l'omniprésence du corps du traducteur ou de l'interprète dans un processus dont l'issue engage tout autant le corps de l'autre, destinataire qui est lui aussi le lieu d'une sensorialité déployée.

Quelles sont les manifestations et les enjeux de cette corporalité multiforme ? Comment se fait, par et pour les diverses instances en jeu, l'incorporation d'un texte, seule manière d'en appréhender le souffle et la substance ? Par la richesse de leurs approches et la variété des langues envisagées, les textes réunis dans ce volume se proposent d'apporter des réponses à ces questions essentielles à la compréhension intime de certains fondements de notre « être-en-langues » et des mises en relation qui en résultent.

Les Éditions Lambert-Lucas

Spécialisées en linguistique, les Éditions Lambert-Lucas ont été créées en 2004 dans le but de rééditer des classiques devenus introuvables et d'éditer thèses, synthèses, recueils thématiques, essais et actes de colloques. Elles publient une vingtaine de nouveautés par an et sont distribuées par Daudin.



Solange Hibbs *et alii* (dir.)

Corps et traduction, corps en traduction

ISBN 978-2-35935-260-3, 16 x 24 cm, 312 pages, 30 euros

CONTACT PRESSE ET LIBRAIRIE : GENEVIÈVE LUCAS • 06 88 29 04 14 • genevivelucas@free.fr